EVROPSKI PARLAMENT

2004 *2009*

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

ZAČASNO
2006/0088(COD)

21.6.2007

***I
OSNUTEK POROČILA

o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Skupnih konzularnih navodil o vizumih za diplomatska in konzularna predstavništva glede uvedbe biometričnih podatkov, vključno z določbami o organizaciji sprejema in obravnavanja vlog za izdajo vizuma
(KOM(2006)0269 – C6-0166/2006 – 2006/0088(COD))

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

Poročevalka: Sarah Ludford

Oznake postopkov

*	Postopek posvetovanja *večina oddanih glasov*
**I	Postopek sodelovanja (prva obravnava) *večina oddanih glasov*
**II	Postopek sodelovanja (druga obravnava) *večina oddanih glasov za odobritev skupnega stališča* *absolutna večina poslancev Parlamenta za zavrnitev ali spremembo skupnega stališča*
***	Postopek privolitve *absolutna večina poslancev Parlamenta, razen v primerih, navedenih v členih 105, 107, 161 in 300 Pogodbe ES in členu 7 Pogodbe EU*
***I	Postopek soodločanja (prva obravnava) *večina oddanih glasov*
***II	Postopek soodločanja (druga obravnava) *večina oddanih glasov za odobritev skupnega stališča* *absolutna večina poslancev Parlamenta za zavrnitev ali spremembo skupnega stališča*
***III	Postopek soodločanja (tretja obravnava) *večina oddanih glasov za odobritev skupnega besedila*

(Vrsta postopka je odvisna od pravne podlage, ki jo predlaga Komisija.)

Spremembe zakonodajnega besedila

Pri spremembah, ki jih predlaga Parlament, je spremenjeno besedilo označeno s ***krepkim poševnim tiskom***. Besedilo, zapisano v *navadnem poševnem tisku*, označuje tehničnim službam namenjeni del zakonodajnega besedila s predlaganimi popravki, ki se upoštevajo pri pripravi končnega besedila (na primer, očitne napake ali izpustitve v zadevni jezikovni različici). O teh popravkih odločajo pristojne tehnične službe.

VSEBINA

Stran

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA 5

OBRAZLOŽITEV.....28

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA

o predlogu Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Skupnih konzularnih navodil o vizumih za diplomatska in konzularna predstavništva glede uvedbe biometričnih podatkov, vključno z določbami o organizaciji sprejema in obravnavanja vlog za izdajo vizuma
(KOM(2006)0269 – C6-0166/2006 – 2006/0088(COD))

(Postopek soodločanja: prva obravnava)

Evropski parlament,

– ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (KOM(2006)0269)[1],

– ob upoštevanju člena 251(2) in člena 62(2) b) ii) Pogodbe ES, na podlagi katerih je Komisija Parlamentu podala predlog (C6-0166/2006),

– ob upoštevanju člena 51 svojega poslovnika,

– ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve (A6-0000/2007),

1. odobri predlog Komisije, kakor je bil spremenjen;

2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;

3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji.

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	Predlogi sprememb Parlamenta

Predlog spremembe 1
UVODNA IZJAVA 3

(3) ***Izbira biometričnih identifikatorjev je določena v*** [Uredbi Evropskega parlamenta in Sveta o Vizumskem informacijskem sistemu (VIS) in izmenjavi podatkov o vizumih za kratkoročno prebivanje med državami članicami]. Uredba določa standarde za zbiranje teh biometričnih identifikatorjev s sklicevanjem na zadevne določbe, ki jih je določila Mednarodna organizacija za civilno letalstvo (ICAO). Za zagotovitev interoperabilnosti se ne zahtevajo nadaljnji tehnični standardi.	(3) ***Uredba*** Evropskega parlamenta in Sveta o Vizumskem informacijskem sistemu (VIS) in izmenjavi podatkov o vizumih za kratkoročno prebivanje med državami članicami] ***(črtano) določa, da morajo biti prstni odtisi in fotografije prosilca shranjeni v VIS. Sedanja Uredba*** določa standarde za zbiranje teh biometričnih identifikatorjev s sklicevanjem na zadevne določbe, ki jih je določila Mednarodna organizacija za civilno letalstvo (ICAO). Za zagotovitev interoperabilnosti se ne zahtevajo nadaljnji

[1] Še neobjavljeno v UL.

	tehnični standardi. Za zagotovitev interoperabilnosti se ne zahtevajo nadaljnji tehnični standardi.

Obrazložitev

Namen predloga spremembe je le pojasniti besedilo: jasna mora biti izbira biometričnih identifikatorjev ter dejstvo, da gre za dve različni uredbi.

Predlog spremembe 2
UVODNA IZJAVA 3 A (novo)

	(3a) Prejem je treba za prosilce urediti z ustreznim spoštovanjem človekovega dostojanstva in njegove nedotakljivosti. Obravnavanje vlog za izdajo vizuma je treba opraviti strokovno in spoštljivo ter v sorazmerju z zastavljenimi cilji.

Obrazložitev

Določba je prepisana iz predloga Komisije o vizumskem zakoniku (KOM(2006)403) rahlo spremenjena. Ker bo to besedilo verjetno začelo veljati še pred začetkom veljave vizumskega zakonika, je pomembno, da se v sedanje besedilo vključi določbe, o katerih se presodi, da so nujno potrebne za delovanje VIS. Zaradi novega elementa v postopku izdaje vizumov – jemanja biometričnih podatkov – se zdi nujno potrebna predvsem klavzula o ravnanju osebja.

Predlog spremembe 3
UVODNA IZJAVA 5

(5) Uvesti je treba druge možnosti, kot so kolokacija, skupni prijavni centri in zunanje izvajanje. Za te možnosti je treba vzpostaviti ustrezen pravni okvir ob upoštevanju zlasti vprašanj varstva podatkov. V skladu z določenim pravnim okvirom morajo biti države članice svobodne pri odločanju, katero vrsto organizacijske strukture bodo uporabile v vsaki tretji državi. Podrobnosti o teh strukturah mora objaviti Komisija.	(5) Uvesti je treba druge možnosti, kot so kolokacija, skupni prijavni centri in zunanje izvajanje. Za te možnosti je treba vzpostaviti ustrezen pravni okvir ob upoštevanju zlasti vprašanj varstva podatkov. ***Da se zagotovi neoporečnost postopka izdaje vizumov, morajo vse dejavnosti, povezane z izdajo vizumov, vključno z zbiranjem biometričnih podatkov, potekati v prostorih države članice, ki so pod diplomatsko ali konzularno zaščito v skladu z mednarodnim pravom, ali v prostorih Evropske komisije, ki jih država gostiteljica priznava kot nedotakljive.*** V skladu z določenim pravnim okvirom morajo biti države članice svobodne pri

	odločanju, katero vrsto organizacijske strukture bodo uporabile v vsaki tretji državi. Podrobnosti o teh strukturah mora objaviti Komisija ***v Uradnem listu*.**

Obrazložitev

Zlasti zaradi tveganja glede varnosti in zaščite podatkov, povezanih z jemanjem biometričnih podatkov, ter zaradi dejstva, da je izdaja vizumov naloga države in mora to tudi ostati (čeprav so nekateri vidiki oddani v zunanje izvajanje), je bilo vloženih več predlogov sprememb z namenom zagotoviti, da se vsa dejavnost, povezana z izdajo vizumov, opravi v stavbi, ki je pod diplomatsko ali konzularno zaščito. Pri tem je pomembno, da gre za stavbe držav članic ali za delegacije Komisije, s čemer se zagotovi uporaba Direktive 95/46 in Uredbe 45/2001 ter da je ves material zaščiten, na primer pred zasegom.

Predlog spremembe 4
UVODNA IZJAVA 7

(7) ***Treba je zagotoviti določbe za situacije, v katerih se osrednji organi držav članic odločijo***, da bodo del postopka za obravnavanje vlog za izdajo vizuma prenesli na zunanjega ponudnika storitev. Takšne dogovore je treba skleniti s strogim spoštovanjem splošnih načel izdajanja vizumov, zahtev varstva podatkov, določenih v Direktivi 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takšnih podatkov.	(7) ***Ker je izdaja vizumov po svoji naravi naloga države, je treba vse odločitve, ki ji sprejmejo osrednji organi držav članic,*** da bodo del postopka za obravnavanje vlog za izdajo vizuma prenesli na zunanjega ponudnika storitev, ***sprejeti le, če ni druge možnosti in če so ustrezno utemeljene***. Takšne dogovore je treba skleniti s strogim spoštovanjem splošnih načel izdajanja vizumov, zahtev varstva podatkov, določenih v Direktivi 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takšnih podatkov.

Obrazložitev

Zaradi vrste posledic, ki jih lahko povzroči prenos na zunanjega ponudnika storitev, ga je treba uporabiti le, ko ni druge izbire, in ga je treba ustrezno utemeljiti. Poročevalka meni, da je zelo pomembno to jasno poudariti.

Predlog spremembe 5
UVODNA IZJAVA 8

(8) Države članice sklenejo ***pogodbe*** z zunanjimi ponudniki storitev, ***ki*** morajo vsebovati določbe o njihovih natančnih odgovornostih ter neposrednem in	(8) ***Pogodbe, ki jih države*** članice sklenejo z zunanjimi ponudniki storitev, ***(črtano)*** morajo vsebovati določbe o njihovih natančnih odgovornostih ter neposrednem

popolnem dostopu do njihovih prostorov; podatkih o prosilcih, zaupnosti in okoliščinah, pogojih in postopkih za začasno prekinitev ali prenehanje pogodbe.	in popolnem dostopu do njihovih prostorov; podatkih o prosilcih, zaupnosti, ***spoštovanju pravil o varstvu podatkov*** in okoliščinah, pogojih in postopkih za začasno prekinitev ali prenehanje pogodbe.

Obrazložitev

Prvi del predloga spremembe vsebuje pojasnitev. V zadnjem delu je dodana še zaščita podatkov kot pomembna določba, ki jo morajo vsebovati pogodbe z zunanjimi ponudniki storitev.

Predlog spremembe 6
UVODNA IZJAVA 8 A (novo)

	(8a) Države članice si morajo prizadevati, da bodo sprejemanje vlog za izdajo vizuma, registriranje biometričnih identifikatorjev in razgovor organizirale tako, da bo za pridobitev vizuma potrebna le enkratna osebna navzočnost prosilca (načelo vse na enem mestu).

Obrazložitev

Zelo pomembno je, da uvedba biometričnih identifikatorjev ne povzroči nepotrebnih nevšečnosti prosilcem za vizum, saj naj bi bil njen namen med drugim olajšati zakonita potovanja. Zato se morajo države članice kolikor je le mogoče držati načela vse na enem mestu.

Predlog spremembe 7
UVODNA IZJAVA 9

(9) ***Za zagotovitev spoštovanja varstva podatkov so potekala posvetovanja z Delovno skupino, ustanovljeno s členom 29 Direktive 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995*** o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov, ***ter z Evropskim nadzornikom za varstvo podatkov.***	(9) ***Evropski nadzornik za varstvo podatkov je izdal mnenje v skladu s členom 28(2) Uredbe (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000*** o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov ***v institucijah in organih Skupnosti*** in o prostem pretoku takih podatkov[1] ***ter o delovni skupini iz člena 29, v skladu s členom 30(1)(c) Direktive 95/46/ES.*** ***[1] UL L 8, 12.1.2001, str. 1.***

Obrazložitev

Uvodna izjava je s tem pojasnjena, saj je bilo prej mogoče razumeti, da že samo posvetovanje z organi za varstvo podatkov zagotavlja spoštovanje predpisov o varstvu podatkov. V resnici sta oba, Evropski nadzornik za varstvo podatkov in delovna skupina iz člena 29, v svojem mnenju glede predloga izrazila resne pomisleke.

Predlog spremembe 8
UVODNA IZJAVA 9 A (novo)

	(9a) Pri obravnavanju osebnih podatkov v okviru izvajanja te uredbe se uporablja Direktiva 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov. Zlasti glede odgovornosti za obravnavo podatkov, varstva pravic posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ter nadzora nad varstvom podatkov, pa je treba razjasniti nekatere točke.

Obrazložitev

Bistvenega pomena je izrecno izjaviti, da se v okviru izvajanja te Uredbe za vso obdelavo osebnih podatkov uporablja Direktiva 95/46 o varstvu podatkov.

Predlog spremembe 9
UVODNA IZJAVA 11

(11) Da bi se olajšal postopek pri vsaki naslednji vlogi, mora biti omogočeno prepisovanje biometričnih podatkov iz prve vloge v roku ***48*** mesecev ***v skladu z obdobjem hrambe, določenim v Uredbi VIS.*** Po preteku tega obdobja je treba biometrične identifikatorje ponovno odvzeti.	(11) Da bi se olajšal postopek pri vsaki naslednji vlogi, mora biti omogočeno prepisovanje biometričnih podatkov iz prve vloge v roku ***59*** mesecev v skladu z obdobjem hrambe, določenim v Uredbi VIS. Po preteku tega obdobja je treba biometrične identifikatorje ponovno odvzeti.

Obrazložitev

Obdobje hrambe, določeno v Uredbi VIS, je pet let, tj. 60 mesecev. To pomeni, da bi obdobje „ponovne uporabe“, ki bi trajalo 59 mesecev, zagotavljalo, da bodo podatki o prosilcu še na voljo. Daljše obdobje ponovne uporabe biometričnih podatkov tudi prispeva k prijaznosti do uporabnikov in zmanjšuje delovno obremenitev konzulatov. To je tudi v skladu s pristopom v poročilu g. Laxa o prihodnosti vizumskega zakonika.

Predlog spremembe 10
UVODNA IZJAVA 13

(13) Skupna konzularna navodila o vizumih za diplomatska in konzularna predstavništva je zato treba ustrezno spremeniti.	***črtano***

Obrazložitev

Ta uvodna izjava ni potrebna.

Predlog spremembe 11
UVODNA IZJAVA 14

(14) Komisija mora v dveh letih po začetku veljavnosti Uredbe predložiti poročilo o njenem izvajanju, v katerem bo obravnavala izvajanje registriranja biometričnih identifikatorjev, načelo „prve vloge“ ter organiziranje sprejema in obravnavanja vlog za izdajo vizuma.	(14) Komisija mora v dveh letih po začetku veljavnosti Uredbe in ***za tem vsaki dve leti*** predložiti poročilo o njenem izvajanju, v katerem bo obravnavala izvajanje registriranja biometričnih identifikatorjev, ***primernost izbranega standarda Mednarodne organizacije za civilno letalstvo, vključno glede varstva podatkov, izkušnje s zunanjimi ponudniki storitev, vključno s težavami, ki so se pojavljale***, načelo „prve vloge“ ter organiziranje sprejema in obravnavanja vlog za izdajo vizuma, ***če je potrebno, pa doda ustrezne predloge za spremembo Uredbe***,

Obrazložitev

Glede na pomen in občutljivost Uredbe (predvsem zaradi uvedbe uporabe biometričnih podatkov v tako veliko podatkovno bazo), je bistvenega pomena, da Komisija redno poroča, vključno glede zunanjega izvajanja in standardov Mednarodne organizacije za civilno letalstvo.

Predlog spremembe 12
UVODNA IZJAVA 15

(15) ***Načelo subsidiarnosti velja, če predlog ni v izključni pristojnosti Skupnosti***. Ta uredba ne presega tistega, kar je nujno, da se dosežejo cilji ***v skladu s tretjim odstavkom člena 5 Pogodbe.***	(15) ***Cilj Uredbe je organizacija sprejema in obravnavanja vlog za izdajo vizuma glede na vključitev uporabe biometričnih podatkov v VIS. Ker države članice ne morejo zadovoljivo doseči tega cilja, lahko***

	Skupnost sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe. V skladu z načelom sorazmernosti iz tretjega odstavka istega člena, ta uredba ne presega tistega, kar je nujno, da se dosežejo cilji.

Obrazložitev

Uvodni izjavi 15 in 16 se združita v eno, kot je stalna praksa v predlogih Komisije, in besedilo je bolj jasno.

Predlog spremembe 13
UVODNA IZJAVA 16

(16) V skladu z načelom sorazmernosti je za doseganje temeljnega cilja uvedbe skupnih standardov in interoperabilnih biometričnih identifikatorjev potrebno in primerno določiti pravila za vse države članice, ki izvajajo Schengensko konvencijo. Ta uredba ne presega okvirov, ki so potrebni za doseganje zastavljenih ciljev v skladu s členom 5 Pogodbe.	***črtano***

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe uvodne izjave 15.

Predlog spremembe 14
UVODNA IZJAVA 16 A (novo)

	(16a) Ta uredba spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, ki jih priznavajo zlasti Evropska konvencija o človekovih pravicah in temeljnih svoboščinah, Listina o temeljnih pravicah Evropske unije in Konvencija Združenih narodov o otrokovih pravicah.

Obrazložitev

Gre za standardno uvodno izjavo v zakonodaji EU, ki je pomembna za temeljne pravice. Sklicevanje na Konvencijo Združenih narodov o otrokovih pravicah je v sedanjem kontekstu še zlasti zanimivo, zato je bilo dodano standardni uvodni izjavi.

Predlog spremembe 15
ČLEN 1, TOČKA 1, TOČKA (A)
Točka II, točka 1.2 (b) (CCI)

„Država članica lahko tudi zastopa eno ali več držav članic samo za sprejem vlog in registriranje biometričnih identifikatorjev. Uporabljajo se zadevne določbe 1.2(c) in (e). Sprejem in prenos dokumentov in podatkov zastopanemu konzularnemu predstavništvu se izvede ob spoštovanju zadevnih pravil o varstvu in zaščiti podatkov.“	„Država članica lahko tudi zastopa eno ali več držav članic samo za sprejem vlog in registriranje biometričnih identifikatorjev. Uporabljajo se zadevne določbe 1.2(c) in (e). ***Kadar prejme vlogo, država članica zastopnica ustvari dosje prosilca v VIS in vnese podatke iz člena 6 [Uredbe VIS]. Nato prek komunikacijske infrastrukture VIS iz člena 14 [Uredbe VIS] obvesti konzularno predstavništvo države članice zastopnice o vlogi in vnosu v VIS.*** Sprejem in prenos dokumentov in podatkov zastopanemu konzularnemu predstavništvu se izvede ob spoštovanju zadevnih pravil o varstvu in zaščiti podatkov.“

Obrazložitev

Osnovna utemeljitev zamisli o uvedbi VIS v določenih regijah je, da vsi konzulati držav članic začnejo istočasno uporabljati VIS. To pomeni, da imajo vsi konzulati dostop do VIS. Zato se zdi logično, da država članica zastopnica v imenu zastopane države članice vnese osnovne podatke o vizumu neposredno v VIS. To je najboljši način zagotavljanja varnosti in zaščite podatkov, zlasti pri prenosu biometričnih podatkov.

Predlog spremembe 16
ČLEN 1, TOČKA 1 A (novo)
Točka III, točka -1 (novo) (CCI)

	(1a) V točki III se doda točka -1:
	Ravnanje osebja, ki obravnava vloge za izdajo vizuma
	Diplomatsko-konzularna predstavništva držav članic zagotovijo, da so prosilci prijazno sprejeti.
	Konzularno osebje pri opravljanju svojih dolžnosti popolnoma spoštuje dostojanstvo in integriteto ljudi. Vsi sprejeti ukrepi so sorazmerni s cilji, ki se želijo doseči.
	Pri opravljanju svojih nalog konzularno osebje z osebami ne ravna diskriminatorno na podlagi spola, rasne ali etnične pripadnosti, vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali

spolne usmerjenosti.

Obrazložitev

Določba je prepisana iz predloga Komisije o vizumskem zakoniku (KOM(2006)403) in rahlo spremenjena. Ker bo to besedilo verjetno začelo veljati še pred začetkom veljave vizumskega zakonika, je pomembno, da se v sedanje besedilo vključi določbe, o katerih se presodi, da so nujno potrebne za delovanje VIS. Zaradi novega elementa v postopku izdaje vizumov – jemanja biometričnih podatkov – se zdi nujno potrebna predvsem klavzula o ravnanju osebja.

Predlog spremembe 17
ČLEN 1, TOČKA 2
Točka III, točka 1 (CCI)

(2) V točki III se točka 1 ***nadomesti:***	(2) V točki III se ***v točki 1 doda naslednji odstavek***:
Obrazec vloge za izdajo vizuma – število obrazcev	
Tujci morajo tudi izpolniti obrazec za izdajo enotnega vizuma. Vloge za izdajo enotnega vizuma morajo biti na usklajenem obrazcu, katerega vzorec je na voljo v Prilogi 16.	
Tujec mora izpolniti vsaj en izvod obrazca za izdajo enotnega vizuma, ki se potem lahko uporablja tudi pri posvetovanju s centralnimi organi. Pogodbenice lahko zahtevajo tudi več izvodov obrazca, če tako zahtevajo nacionalni upravni postopki.	

Obrazložitev

Ker k tem delu veljavnih Skupnih konzularnih navodil ni bil vložen noben predlog spremembe, ga ni potrebno ponoviti.

Predlog spremembe 18
ČLEN 1, TOČKA 2
Točka III, točka 1.2, točka (a) (CCI)

a) Države članice zbirajo biometrične identifikatorje, ki obsegajo podobo obraza in deset prstnih odtisov prosilca ***v skladu z zaščitnimi ukrepi***, določenimi v Evropski konvenciji o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin ter v Konvenciji	a) Države članice zbirajo biometrične identifikatorje, ki obsegajo podobo obraza in deset prstnih odtisov prosilca ***ob spoštovanju pravil, določenih*** v Evropski konvenciji o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin ter v Konvenciji

Združenih narodov o pravicah otrok.	Združenih narodov o pravicah otrok.
V trenutku predložitve prve vloge za izdajo vizuma se od vsakega prosilca zahteva, da pride osebno. Takrat se zberejo naslednji biometrični identifikatorji:	V trenutku predložitve prve vloge za izdajo vizuma se od vsakega prosilca, ***za katerega ne veljajo izjeme iz točke b),*** zahteva, da pride osebno. Takrat se zberejo naslednji biometrični identifikatorji:
– fotografija, skenirana ali narejena v času vloge in	– fotografija, skenirana ali narejena v času vloge in
– deset prstnih odtisov, ploskih in digitalno zapisanih.	– deset prstnih odtisov, ploskih in digitalno zapisanih.
Za vsako naslednjo vlogo se biometrične identifikatorje prepiše iz prve vloge, ***če zadnji vnos ni starejši od 48 mesecev.*** Po tem obdobju se naslednja vloga šteje kot „prva vloga“.	Za vsako naslednjo vlogo ***v obdobju 59 mesecev*** se biometrične identifikatorje prepiše iz prve vloge. Po tem obdobju se naslednja vloga šteje kot „prva vloga“.
Tehnične zahteve za fotografijo in prstne odtise so v skladu z mednarodnimi standardi, določenimi v dokumentu ICAO 9303, del 1(potni listi), šesta izdaja.	Tehnične zahteve za fotografijo in prstne odtise so v skladu z mednarodnimi standardi, določenimi v dokumentu ICAO 9303, del 1(potni listi), šesta izdaja.
Biometrične identifikatorje vzame kvalificirano in ustrezno pooblaščeno osebje diplomatskega ali konzularnega predstavništva ali, pod njihovim nadzorom, zunanji ponudniki storitev, navedeni v točki 1.B.	Biometrične identifikatorje vzame kvalificirano in ustrezno pooblaščeno osebje diplomatskega ali konzularnega predstavništva ali, pod njihovim nadzorom ***in odgovornostjo***, zunanji ponudniki storitev, navedeni v točki 1.B.
Podatke vnese v vizumski informacijski sistem (VIS) samo ustrezno pooblaščeno konzularno osebje ***v skladu*** s ***členom*** 4(1), členom 5, ***členom 6(5) in členom (6)*** Uredbe VIS.	Podatke vnese v vizumski informacijski sistem (VIS) samo ustrezno pooblaščeno konzularno osebje ***iz člena*** 4(1), ***v skladu s*** členom 5 Uredbe VIS.
	Države članice zagotovijo, da se v celoti uporabljajo vsa iskalna merila iz člena 13 Uredbe VIS, da bi se izognili napačnim zavrnitvam in identifikacijam.
	Zbiranje biometričnih identifikatorjev, vključno z njihovim prenosom do ponudnika storitve in od njega, se nadzoruje v skladu s členoma 34 in 35a Uredbe VIS v zvezi z nadzorno dejavnostjo nacionalnih in evropskih nadzornih organov za varstvo podatkov, ter v skladu s členom 28 Direktive 1995/46.

Obrazložitev

Although neither the European Convention for the Protection of Human Rights and

Fundamental Freedoms nor the United Nations Convention on the Rights of the Child lay down safeguards for the collection of biometrics, they include important human rights which should be respected in the context of this proposal.

It should be made explicit that not every single applicant needs to appear in person at a consulate, but that exceptions are foreseen.

The reference to "the last entry" is misleading and therefore the text has been clarified. For the extension of the period regarding the frequency of collection of biometric data, see justification to amendment on recital 11.

The taking of biometrics by external service providers should meet various conditions and an important one is that the final responsibility lies with the consular missions or diplomatic posts.

Article 5 of the VIS Regulation as the general article dealing with the procedures for entering data on the application is sufficient and therefore the references to the other articles should be deleted.

It is important as a fallback procedure to make clear that visa authorities should use all search keys foreseen in article 13 of the VIS regulation.

To ensure consistency with the specific rules on data protection as laid down in the VIS Regulation a cross-reference to them seems necessary (see opinion of the Art. 29 Working Party, p.9).

Predlog spremembe 19
ČLEN 1, TOČKA 2
Točka III, točka 1.2, točka (b) (CCI)

b) Izjeme	b) Izjeme
Iz zahteve za dajanje prstnih odtisov bodo izvzeti naslednji prosilci:	Iz zahteve za dajanje prstnih odtisov bodo izvzeti naslednji prosilci:
– otroci, mlajši od ***6*** let;	– otroci, mlajši od ***14*** let;
	– osebe, starejše od 79 let;
– osebe, pri katerih je jemanje prstnih odtisov fizično nemogoče. Če pa je možen odvzem manj kot deset prstnih odtisov, se vzame zadevno število prstnih odtisov.	– osebe, pri katerih je jemanje prstnih odtisov fizično nemogoče. Če pa je možen odvzem manj kot deset prstnih odtisov, se vzame zadevno število prstnih odtisov. ***Države članice zagotovijo, da so predvideni ustrezni postopki, s katerimi se zajamči dostojanstvo zadevnih oseb v primeru, če pride do težav pri registraciji. Zagotovijo tudi, da o tem, ali je jemanje prstnih odtisov nemogoče, vedno odloča ustrezno pooblaščeno osebje diplomatskega ali konzularnega predstavništva države(e) članic(e). Dejstvo,***

	da je jemanje prstnih odtisov fizično nemogoče, ne vpliva na podelitev ali zavrnitev vizuma.
Države članice lahko določijo izjeme od zahteve po zbiranju biometričnih identifikatorjev za imetnike diplomatskih potnih listov, službenih/uradnih potnih listov in posebnih potnih listov.	Države članice lahko določijo izjeme od zahteve po zbiranju biometričnih identifikatorjev za imetnike diplomatskih potnih listov, službenih/uradnih potnih listov in posebnih potnih listov.
V vsakem od teh primerov se v VIS doda vnos „se ne uporablja“.	V vsakem od teh primerov se v VIS doda vnos „se ne uporablja“.
	Brez poseganja v določbe dela III.4 Skupnih konzularnih navodil se za osebe, mlajše od 14 in starejše od 79 let, uporabljajo skenirane fotografije, ki ne zahtevajo njihove osebne navzočnosti.
	Izvzem iz zahteve za dajanje prstnih odtisov za otroke in starejše ter zlasti starostni razpon za jemanje prstnih odtisov se pregledata tri leta po začetku delovanja VIS. V ta namen Komisija preloži poročilo, ki zajema predvsem izkušnje VIS v zvezi z jemanjem in uporabo prstnih odtisov otrok od 14. leta dalje in podrobno tehnično oceno zanesljivosti jemanja in uporabe prstnih odtisov otrok pod to starostjo za namene preverjanja in identifikacije v tako veliki podatkovni bazi, kot je VIS. V poročilu se naredi tudi podobna ocena jemanja prstnih odtisov oseb, starejših od 79 let, vanj pa se vključi še razširjena ocena vpliva nižjega in višjega starostnega razpona pri zahtevi za dajanje prstnih odtisov, ki naj vključuje socialni, ergonomski in finančni vidik. Poročilu se, kjer je to potrebno, priložijo predlogi za spremembo te Uredbe.

Obrazložitev

The rapporteur proposes to fix the age limits between 14 and 79 but to have a review clause.

There are various arguments to postpone the obligation for giving fingerprints of children below14 years:

There are no large-scale experiments with the use of fingerprints of children younger than 14, which is the age limit currently applied for Eurodac and US-Visit. This proposal was not accompanied by any in-depth technical analysis concerning the use of fingerprints of children

in the absence of an impact assessment. It seems too risky to take fingerprints of young children from the start in such a completely new and large-scale database, with the possibility of error which would discredit the entire system. A more prudent approach is to start less ambitiously and to make an evaluation before taking further steps.

The compromise in the VIS Regulation provides for a transition period of up to three years before a check of fingerprints at the border becomes mandatory, so this is a reasonable model for a transitional approach also on ages for fingerprinting.

The rapporteur believes that persons over 79 are very unlikely to be an immigration or terrorism risk. It seems disproportionate to burden them with the obligation to travel to a consulate and possibly queue several times outside. Without the obligation to provide fingerprints they could use traditional methods like a travel agency. In addition the accuracy of fingerprints decreases as people grow older, so they might encounter unjustified problems at the consulate or at the border. It is also much more difficult for old people to give fingerprints if they are trembling or do not understand the technology. The rapporteur would not want to give the image to the outside world of not respecting older people.

The amendment establishes fallback procedures, as recommended by the EDPS (p. 6 of his opinion) and the Art. 29 Working Party (p. 7 of their opinion) and to address the case in which an external service provider would need to make an assessment as to whether fingerprints are usable. Since there is a degree of discretion the final decision should be taken by a public official and not an employee of a private company. It could be feared that an inability to enrol could more easily lead to the refusal of a visa. Therefore, as recommended by the EDPS (p.6 of his opinion), a provision should be added to avoid such situations.

In order to avoid that children and persons over 79 exempted from provision of fingerprints are nonetheless obliged to appear in person at a consulate only for the taking of a picture, scanned photographs should be used. This is, however, without prejudice to part III.4 of the CCI which provides for a personal interview with the applicant if justified for other reasons.

The rapporteur proposes to review the age limits laid down in this Regulation three years after the start of operation of the VIS. Lower age limits could then be decided upon if clear evidence demonstrates necessity and proportionality.

Predlog spremembe 20
ČLEN 1, TOČKA 3
Točka VII, točka 1 A, odstavek 2 (CCI)

Za vsako mesto države članice ali opremijo svoje konzularne urade z zahtevanim materialom za jemanje/zbiranje biometričnih identifikatorjev ali se brez poseganja v zgoraj navedene možnosti zastopanja odločijo za sodelovanje z eno ali več drugimi državami članicami. Vsako sodelovanje ima obliko kolokacije ali ustanovitve skupnega prijavnega centra ***ali*** sodelovanja z zunanjimi partnerji.	Za vsako mesto države članice ali opremijo svoje konzularne urade z zahtevanim materialom za jemanje/zbiranje biometričnih identifikatorjev ali se brez poseganja v zgoraj navedene možnosti zastopanja odločijo za sodelovanje z eno ali več drugimi državami članicami. Vsako sodelovanje ima obliko kolokacije ali ustanovitve skupnega prijavnega centra. ***Države članice lahko sodelujejo z***

	zunanjimi ponudniki storitev le v skrajni sili.

Obrazložitev

Ker je izdaja vizumov, vključno z jemanjem biometričnih podatkov naloga države, se zunanje izvajanje uporablja le v skrajni sili.

Predlog spremembe 21
ČLEN 1, TOČKA 3
Točka VII, točka 1 A, odstavek 2, točka (a) (CCI)

a) Kjer je izbrana „kolokacija“, osebje iz diplomatskih ali konzularnih predstavništev ene ali več držav članic obravnava vloge (vključno z biometričnimi identifikatorji), ki so nanje naslovljene na diplomatskem ali konzularnem predstavništvu druge države članice in si deli opremo te države članice. Zadevne države članice se dogovorijo o trajanju in pogojih za prenehanje kolokacije kot tudi o deležu upravne takse, ki jo prejme država članica, katere diplomatsko ali konzularno predstavništvo se uporablja.	a) Kjer je izbrana „kolokacija“, osebje iz diplomatskih ali konzularnih predstavništev ene ali več držav članic obravnava vloge (vključno z biometričnimi identifikatorji), ki so nanje naslovljene na diplomatskem ali konzularnem predstavništvu druge države članice in si deli opremo te države članice. Države članice se dogovorijo o trajanju in pogojih prenehanja tega sodelovanja, kot tudi o delitvi stroškov med sodelujočimi državami članicami. ***Prosilce se usmeri na državo članico, odgovorno za obravnavanje vloge za izdajo vizuma.***

Obrazložitev

Predlog spremembe 22
ČLEN 1, TOČKA 3
Točka VII, točka 1 A, odstavek 2, točka (a) (CCI)

b) kjer se ustanovi „skupne prijavne centre“, se osebje diplomatskih in konzularnih predstavništev dveh ali več držav članic zbere v eni stavbi, da sprejme vloge za izdajo vizuma (vključno z biometričnimi identifikatorji), ki so nanje naslovljene. Prosilce se usmeri na državo članico, odgovorno za obravnavanje vloge za izdajo vizuma. Države članice se dogovorijo o trajanju in pogojih prenehanja tega sodelovanja, kot tudi o delitvi stroškov med sodelujočimi državami članicami. Ena	b) kjer se ustanovi „skupne prijavne centre“, se osebje diplomatskih in konzularnih predstavništev dveh ali več držav članic zbere ***v stavbi ene od držav članic***, ***ki je pod diplomatsko ali konzularno zaščito v skladu z mednarodnim pravom, ali v prostorih Evropske komisije, ki jih država gostiteljica priznava kot nedotakljive***,da sprejme vloge za izdajo vizuma (vključno z biometričnimi identifikatorji), ki so nanje naslovljene. Prosilce se usmeri na državo

država članica je odgovorna za pogodbe v zvezi z logistiko in diplomatskimi odnosi z državo gostiteljico.	članico, odgovorno za obravnavanje vloge za izdajo vizuma. Države članice se dogovorijo o trajanju in pogojih prenehanja tega sodelovanja, kot tudi o delitvi stroškov med sodelujočimi državami članicami. Ena država članica je odgovorna za pogodbe v zvezi z logistiko in diplomatskimi odnosi z državo gostiteljico.

Obrazložitev

Zaradi tveganj, ki so pri jemanju biometričnih podatkov zlasti povezana z varnostjo in zaščito podatkov, je bilo vloženih več predlogov sprememb, katerih namen je zagotoviti, da se vsa dejavnost, povezana z izdajo vizumov, opravi v stavbi, ki je pod diplomatsko ali konzularno zaščito. To velja za skupne prijavne centre in zunanje ponudnike storitev, kar sta zelo priporočila tudi evropski nadzornik za varstvo podatkov (glej str. 7 njegovega mnenja) in delovna skupina iz člena 29 (glej str. 10 njenega mnenja). Pri tem je pomembno, da gre za stavbe držav članic ali za delegacije Komisije, s čemer se zagotovi, da se uporabljata Direktiva 95/46 in Uredba 45/2001 in da je ves material zaščiten, na primer pred zasegom.

Predlog spremembe 23
ČLEN 1, TOČKA 3
Točka VII, točka 1 B (CCI)

Če zaradi razlogov v zvezi z lokalnimi razmerami konzularnega predstavništva ***ni primerno***, da se v konzularni urad namesti oprema za odvzem/zbiranje biometričnih identifikatorjev ali organizira kolokacija ali skupno vložišče, lahko država članica ali več držav članic skupaj sodeluje z zunanjim ponudnikom storitev pri prejemu vlog za izdajo vizumov (vključno z biometričnimi identifikatorji). V takem primeru zadevna država članica ostane odgovorna za spoštovanje pravil o varstvu podatkov pri obravnavanje vlog za izdajo vizuma.	Če zaradi ***izjemnih okoliščin, kot je prejem zelo velikega števila vlog za izdajo vizuma ali posebnih*** razlogov v zvezi z lokalnimi razmerami konzularnega predstavništva ***ni mogoče ali ni primerno,*** da se v konzularni urad namesti oprema za odvzem/zbiranje biometričnih identifikatorjev ali organizira kolokacija ali skupno vložišče, lahko država članica ali več držav članic skupaj sodeluje z zunanjim ponudnikom storitev pri prejemu vlog za izdajo vizumov (vključno z biometričnimi identifikatorji). V takem primeru zadevna država članica ostane odgovorna za spoštovanje pravil o varstvu podatkov pri obravnavanje vlog za izdajo vizuma. ***Država(e) članica(e) zagotovi(jo), da zunanji ponudnik storitev iz 1.B.1b opravlja svoje dejavnost v prostorih države članice, ki so pod diplomatsko ali konzularno zaščito v skladu z mednarodnim pravom, ali v prostorih Evropske komisije, ki jih država gostiteljica priznava kot nedotakljive, ter da je prisotno kvalificirano in ustrezno pooblaščeno osebje diplomatskega ali***

	konzularnega predstavništva država(e) članic(e), da temeljito nadzira dejavnosti zunanjih ponudnikov storitev.

Obrazložitev

Poročevalec predlaga, da so v primeru zunanjega izvajanja prisotni konzularni uslužbenci, da nadzirajo ponudnika storitev, kot izrecno priporoča delovna skupina iz člena 29 (str. 10 njenega mnenja). Njihova prisotnost jamči za javni značaj postopka izdaje vizumov. Ker je zunanje izvajanje že precej zmanjšalo delovno obremenitev konzulatov, se na to zahtevo ne sme gledati kot na dodatno obremenjevanje držav članic.

Predlog spremembe 24
ČLEN 1, TOČKA 3
Točka VII, točka 1.B.1, točka (b) (CCI)

b) zunanji ponudnik storitev zagotavlja splošne informacije o zahtevah za vlogo za vizum, zbira vloge, dokazila in biometrične podatke prosilcev za vizum in pobira takso (kot je določeno v delu VII, točka 4 in Prilogi 12) ***in*** pošilja naprej popolne dokumente ter podatke diplomatskemu ali konzularnemu predstavništvu države članice, ki je pristojno za obravnavanje vloge.	b) zunanji ponudnik storitev zagotavlja splošne informacije o zahtevah za vlogo za vizum, zbira vloge, dokazila in biometrične podatke prosilcev za vizum in pobira takso (kot je določeno v delu VII, točka 4 in Prilogi 12), pošilja naprej popolne dokumente ter podatke diplomatskemu ali konzularnemu predstavništvu države članice, ki je pristojno za obravnavanje vloge ***in vrača prosilcem potne liste.***

Predlog spremembe 25
ČLEN 1, TOČKA 3
Točka VII, točka 1.B.2 (CCI)

1.B.2 - Obveznosti držav članic	1.B.2 - Obveznosti držav članic
Zadevne države članice izberejo zunanjega ponudnika storitev, ki lahko zagotovi vse tehnične in organizacijske varnostne ukrepe ***ter ustrezne tehnične in organizacijske ukrepe, ki jih zahtevajo države članice*** za varovanje osebnih podatkov pred slučajnim ali nezakonitim uničenjem ali nenamerno izgubo, spremembo, nedovoljenim razkritjem ali dostopom, zlasti kadar obravnava vključuje prenos podatkov preko mreže ter prejem in prenos spisov in podatkov konzularnemu predstavništvu, ter pred vsemi drugimi nezakonitimi načini obravnave.	Zadevne države članice izberejo zunanjega ponudnika storitev, ki lahko zagotovi ***visoko kakovost storitve in*** vse tehnične in organizacijske varnostne ukrepe ***(črtano)***, ***potrebne*** za varovanje osebnih podatkov pred slučajnim ali nezakonitim uničenjem ali nenamerno izgubo, spremembo, nedovoljenim razkritjem ali dostopom, zlasti kadar obravnava vključuje prenos podatkov preko mreže ter prejem in prenos spisov in podatkov konzularnemu predstavništvu, ter pred vsemi drugimi nezakonitimi načini obravnave.

Pri izbiri zunanjih ponudnikov storitev diplomatska ali konzularna predstavništva držav članic skrbno preverijo solventnost in zanesljivost družbe (vključno s potrebnimi dovoljenji, vpisom v register družb, statuti družbe, bančnimi pogodbami) in zagotovijo, da ni navzkrižja interesov.	Pri izbiri zunanjih ponudnikov storitev diplomatska ali konzularna predstavništva držav članic skrbno preverijo solventnost in zanesljivost družbe (vključno s potrebnimi dovoljenji, vpisom v register družb, statuti družbe, bančnimi pogodbami) in zagotovijo, da ni navzkrižja interesov.
Zunanji ponudniki storitev nimajo dostopa do vizumskega informacijskega sistema (VIS) za kateri koli namen. Dostop do VIS je omejen izključno na ustrezno pooblaščeno osebje diplomatskih ali konzularnih predstavništev.	Zunanji ponudniki storitev nimajo dostopa do vizumskega informacijskega sistema (VIS) za kateri koli namen. Dostop do VIS je omejen izključno na ustrezno pooblaščeno osebje diplomatsko-konzularnih predstavništev ***izključno za namene, navedene v Uredbi VIS***.
Zadevne države članice sklenejo pogodbo z zunanjim ponudnikom storitev v skladu s členom 17 Direktive 95/46. Pred sklenitvijo takšne pogodbe diplomatsko-konzularno predstavništvo zadevne države članice ***v okviru konzularnega sodelovanja na lokalni ravni obvesti*** diplomatsko-konzularna predstavništva drugih držav članic in delegacijo Komisije, ***zakaj je pogodba potrebna.***	Zadevne države članice sklenejo pogodbo z zunanjim ponudnikom storitev v skladu s členom 17 Direktive 95/46. Pred sklenitvijo takšne pogodbe diplomatsko-konzularno predstavništvo zadevne države članice ***utemelji, z navedbo razlogov, diplomatsko-konzularnim predstavništvom drugih držav članic in delegaciji Komisije***, ***zakaj je pogodba potrebna.***
Poleg obveznosti, določenih v členu 17 Direktive 95/46, pogodba vsebuje tudi določbe, ki:	Poleg obveznosti, določenih v členu 17 Direktive 95/46, pogodba vsebuje tudi določbe, ki:
a) opredeljujejo točne pristojnosti ponudnika storitev;	a) opredeljujejo točne pristojnosti ponudnika storitev;
b) zahtevajo, da ponudnik storitev ukrepa po navodilih pristojnih držav članic in obravnava podatke samo za namen obravnave osebnih podatkov v vlogah za izdajo vizumov v imenu pristojnih držav članic v skladu z Direktivo 95/46;	b) zahtevajo, da ponudnik storitev ukrepa po navodilih pristojnih držav članic in obravnava podatke samo za namen obravnave osebnih podatkov v vlogah za izdajo vizumov v imenu pristojnih držav članic v skladu z Direktivo 95/46;
c) zahtevajo, da ponudnik storitev zagotovi prosilcem informacije, ki jih zahteva Uredba VIS;	c) zahtevajo, da ponudnik storitev zagotovi prosilcem informacije, ki jih zahteva ***člen 30*** Uredbe VIS;
	ca) zahtevajo, da ponudniki storitev zagotovijo, da je njihovo osebje ustrezno usposobljeno in da spoštuje pravila iz člena 1 (1 a novo);
	cb) zahtevajo, da ponudniki storitev sprejmejo ustrezne protikorupcijske ukrepe;

d) konzularnemu osebju v vsakem trenutku zagotavljajo dostop do prostorov ponudnika storitev;	d) konzularnemu osebju v vsakem trenutku zagotavljajo dostop do prostorov ponudnika storitev;
e) zahtevajo, da ponudnik storitev spoštuje pravila o zaupnosti ***(vključno z varovanjem podatkov, zbranih v zvezi z vlogami za izdajo vizumov);***	e) zahtevajo, da ponudnik storitev ***in njegovo osebje spoštujeta*** pravila o zaupnosti, ***ki veljajo tudi po tem, ko člani osebja niso več zaposleni pri zunanjem ponudniku storitev, ter po prekinitvi ali prenehanju pogodbe***;
	ea) zagotovijo spoštovanje varstva podatkov, vključno z obveznim poročanjem, zunanjo revizijo, rednimi naključnimi pregledi, ki jih med drugim opravljajo nacionalni organi za varstvo podatkov, ter da se izvajajo mehanizmi za dodelitev odgovornosti izvajalcu v primeru kršitve predpisov o zasebnosti, vključno z obveznostjo povrnitve škode posameznikom, ki so bili oškodovani zaradi dejanja ali opustitve dejanja ponudnika storitev;
	eb) zahtevajo, da ponudnik storitev ne kopira, hrani ali kako drugače zadržuje podatkov, zbranih po prenosu popolnih dokumentov diplomatskemu ali konzularnemu predstavništvu države članice, ki je odgovorna za obravnavo vloge;
	eb) zahtevajo, da ponudnik storitev prepreči nepooblaščeno branje, kopiranje, spreminjanje ali brisanje podatkov o vizumih med njihovim prenosom v od ponudnika storitev do diplomatskega ali konzularnega predstavništva države članice, odgovorne za obravnavo vloge, zlasti z ustreznimi tehnikami za kodiranje;
f) vsebujejo klavzulo o začasni prekinitvi in prenehanju.	f) vsebujejo klavzulo o začasni prekinitvi in prenehanju.
	V okviru konzularnega sodelovanja na lokalni ravni se določi vzorec pogodbe.
	Države članice zagotovijo, da ne pride do prekinitve storitve za prosilce za vizum, če zunanji ponudnik storitev nenadoma preneha z zagotavljanjem storitve, predvidene v pogodbi.
Zadevne države članice spremljajo	Zadevne države članice ***natančno***

izvajanje pogodbe, vključno:	spremljajo izvajanje pogodbe, vključno:
a) s splošnimi informacijami, ki jih je ponudnik storitev zagotovil prosilcem za vizum;	a) s splošnimi informacijami, ki jih je ponudnik storitev zagotovil prosilcem za vizum;
b) s tehničnimi in organizacijskimi varnostnimi ukrepi ter ustreznimi tehničnimi in varnostnimi ukrepi za varovanje osebnih podatkov pred slučajnim ali nezakonitim uničenjem ali nenamerno izgubo, spremembo, nedovoljenim razkritjem ali dostopom, zlasti kadar obravnava vključuje prenos podatkov preko mreže, in pred vsemi drugimi nezakonitimi načini obravnave, ter prejem in prenos spisov in podatkov konzularnemu predstavništvu;	b) s tehničnimi in organizacijskimi varnostnimi ukrepi ter ustreznimi tehničnimi in varnostnimi ukrepi za varovanje osebnih podatkov pred slučajnim ali nezakonitim uničenjem ali nenamerno izgubo, spremembo, nedovoljenim razkritjem ali dostopom, zlasti kadar obravnava vključuje prenos podatkov preko mreže, in pred vsemi drugimi nezakonitimi načini obravnave, ter prejem in prenos spisov in podatkov ***diplomatskem ali*** konzularnemu predstavništvu;
c) z odvzemom biometričnih podatkov;	c) z odvzemom ***in prenosom*** biometričnih podatkov;
d) z ukrepi, sprejetimi za zagotovitev skladnosti z določbami o varstvu podatkov.	d) z ukrepi, sprejetimi za zagotovitev skladnosti z določbami o varstvu ***in varnosti podatkov ter za boj proti korupciji.***
Skupni znesek taks, ki jih zunanji ponudniki storitev zaračunajo za obravnavanje vlog za izdajo vizuma, ne presega takse, določene v prilogi 12.	Skupni znesek taks, ki jih zunanji ponudniki storitev zaračunajo za obravnavanje vlog za izdajo vizuma, ne presega takse, določene v prilogi 12.
	Države članice zagotovijo, da se predvidi postopek, ki omogoča identifikacijo zunanjega ponudnika storitev, udeleženega pri določeni vlogi za izdajo vizuma.
Konzularno osebje zadevne države članice zagotovi usposabljanje ponudnika storitev, ki ustreza znanju, potrebnemu za nudenje ustrezne storitve in zadostnih informacij prosilcem za vizum.	Konzularno osebje zadevne države članice zagotovi usposabljanje ponudnika storitev, ki ustreza znanju, potrebnemu za nudenje ustrezne storitve in zadostnih informacij prosilcem za vizum.

Obrazložitev

A provision on the quality of service is added since visa applicants should receive a high-quality service. An external service provider will in many cases be the first image of the EU encountered by applicants and should therefore also fulfil certain quality standards. The deletion clarifies the text.

To avoid any misunderstanding, it should be explicitly stated that access to the VIS can take place only for the purposes mentioned in the VIS Regulation.

The Member States should justify why outsourcing is necessary.

A series of clauses have been added regarding the scope of contracts with external service providers. The specifications enumerated in point (ea) are proposed by the EDPS (p. 7 of his opinion) and those mentioned in point (eb) are proposed by the Art. 29 Working Party (p. 10 of their opinion). Member States may add further requirements if they deem them necessary. It is important that a model contract is established by Member States in order to harmonise to the extent possible Member Sates' practices, and facilitate cooperation.

It is essential that the implementation of the contract with external service providers is closely monitored including on matters such as transmission of biometric identifiers to the responsible Member State and measures taken to ensure data security and prevent corruption.

As suggested also by the Art. 29 Working Party (p. 10 of their opinion), it is important that all external service providers can be identified for reasons of transparency and accountability.

Predlog spremembe 26
ČLEN 1, TOČKA 3
Točka VII, točka 1.B.5 (CCI)

1.B.5 - Informacije	1.B.5 - Informacije
Diplomatska in konzularna predstavništva držav članic širšo javnost obvestijo o natančnih informacijah o načinih dogovarjanja za sestanek in predložitve vloge za izdajo vizuma.	***Države članice in njihova diplomatska ali konzularna predstavništva širši javnosti posredujejo vse ustrezne informacije v zvezi z vlogo za izdajo vizuma:***
	(a) merila, pogoje in postopke za vlogo za izdajo vizuma;
	(b) načine naročanja za termin obiska, če je primerno;
	(c) kje se predložijo vloge (pristojno diplomatsko ali konzularno predstavništvo, skupna vložišča ali zunanji ponudnik storitev).

Obrazložitev

To je prepisano iz člena 41(1) predloga o vizumskem zakoniku, ki je veliko boljši od pričujočega besedila. Ker bo to besedilo verjetno začelo veljati še pred začetkom veljave vizumskega zakonika, je pomembno, da se v sedanje besedilo vključi določbe, o katerih se presodi, da so nujno potrebne za delovanje VIS.

Predlog spremembe 27
ČLEN 1, TOČKA 3
Točka VII, točka 1.B.6 (novo) (CCI)

	1.B.6 – Informativna kampanja
	Malo pred začetkom delovanja VIS v tretji državi diplomatsko ali konzularno predstavništvo držav članic skupaj z delegacijo Komisije začne s kampanjo informiranja širše javnosti o zastavljenih ciljih, shranjenih podatkih, organih, ki imajo dostop do VIS in pravicah prosilcev za izdajo vizuma. Takšne kampanje se redno izvajajo.

Obrazložitev

Zaradi pomembnih sprememb, ki jih bo uvedba VIS povzročila v sedanjem vizumskem postopku, in posledic za prosilca za izdajo vizuma je pomembno, da se izvede informativna kampanja, namenjena obveščanju širše javnosti o na novo vzpostavljenem sistemu.

Predlog spremembe 28
ČLEN 1, TOČKA 3
Točka VII, točka 1.D, odstavek 1 (CCI)

Države članice obvestijo Komisijo o načinu organizacije sprejemanja in obravnavanja vlog za izdajo vizuma na vsakem konzularnem mestu. Komisija bo zagotovila ustrezno objavo.	Države članice obvestijo Komisijo o načinu organizacije sprejemanja in obravnavanja vlog za izdajo vizuma na vsakem konzularnem mestu. Komisija bo zagotovila ustrezno objavo ***v Uradnem listu.***

Obrazložitev

Objava v Uradnem listu je pomembna zaradi preglednosti.

Predlog spremembe 29
ČLEN 1, TOČKA 3
Točka VII, točka 1.E (novo) (CCI)

	1.E Splošne pristojnosti
	1.E.1 Dokumenti
	Dokumenti, podatki ali biometrični identifikatorji, ki se v postopku pridobitve vizuma prejeti od držav članic ali v njihovem imenu, se v skladu z Dunajsko konvencijo o konzularnih odnosih štejejo za „konzularne dokumente“ in se z njimi

ustrezno ravna.

1.E.2 Usposabljanje

Preden osebje diplomatskega ali konzularnega predstavništva prejme pooblastilo za jemanje biometričnih identifikatorjev, opravi ustrezno usposabljanje, s čemer se zagotovi nemoteno in strokovno registriranje.

1.E.3 Pritožba

Prosilci, katerim se zavrne izdaja vizuma, imajo pravico do pritožbe. Pritožbeni postopek poteka v skladu z nacionalno zakonodajo odgovorne države članice. Prosilcem se izda pisni seznam kontaktnih točk, kjer lahko pridobijo informacije o zastopnikih, ki lahko nastopajo v imenu prosilcev v skladu z nacionalno zakonodajo odgovorne države članice.

1.E.4 Odgovornost

Katera koli oseba ali država članica, ki je utrpela škodo zaradi nezakonitega postopka obdelave podatkov oziroma katerega koli dejanja, ki je v neskladju s to Uredbo, je upravičena do nadomestila države članice, ki je odgovorna za povzročeno škodo. Država je v celoti ali delno izvzeta iz odgovornosti, če se izkaže, da ni povzročila škode.

Zahteve za nadomestilo škode iz prejšnjega pododstavka, za katero je odgovorna obtožena država članica, urejajo določbe njene nacionalne zakonodaje.

1.E.5 Kazni

Države članice sprejmejo potrebne ukrepe, s katerimi zagotovijo, da se za vsako kršitev Uredbe, zlasti zlorabo podatkov, predloženih zaradi pridobitve vizuma, naložijo sankcije, vključno z administrativnimi in/ali kazenskimi sankcijami v skladu z nacionalnim pravom, ki so učinkovite, sorazmerne in odvračilne.

Obrazložitev

Dodaja se nov del s splošnimi odgovornostmi za države članice, ki se zdi nujno potreben za delovanje VIS. Določba glede statusa dokumentov, podatkov in biometričnih identifikatorjev je pomembna, saj zagotavlja, da so pod konzularnim varstvom. Določba o usposabljanju je potrebna zaradi specifičnega strokovnega znanja in izkušenj, ki jih zahteva registriranje biometričnih podatkov. Ker bo uredba verjetno začela veljati pred vizumskim zakonikom, so določbe v zvezi s pritožbo vključene v ta predlog spremembe. Pravila o odgovornosti in kazni so potrebne zaradi morebitne škode, ki izhaja iz dejanj, s katerimi se krši Uredba.

Predlog spremembe 30
ČLEN 2

Komisija predloži poročilo Evropskemu parlamentu in Svetu o izvajanju te uredbe ***dve leti po začetku njene veljavnosti.***	(14) Komisija ***v dveh letih po začetku veljavnosti Uredbe in za tem vsaki dve leti*** predložiti poročilo Evropskemu parlamentu in Svetu o izvajanju Uredbe, ***v katerega bo vključeno izvajanje registriranja biometričnih identifikatorjev***, ***primernost izbranega standarda Mednarodne organizacije za civilno letalstvo, vključno glede varstva podatkov, izkušnje s zunanjimi ponudniki storitev, vključno s težavami, ki so se pojavljale***, ***načelo „prve vloge***“ ***ter organiziranje sprejema in obravnavanja vlog za izdajo vizuma. Poročilu se, kadar je potrebno, priložijo ustrezni predlogi za spremembo Uredbe.***

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe k uvodni izjavi 14.

OBRAZLOŽITEV

I. Uvod

Ta predlog je četrti element paketa VIS. S spremembo sedanjih Skupnih konzularnih navodil[1] določa, prvič, obvezno dajanje biometričnih podatkov za hrambo v VIS ter standarde za to in, drugič, predpise glede organizacije sprejema vlog za izdajo vizuma.

Komisija je ločeno pripravila ta predlog kljub temu, da je v okviru vizumskega zakonika predvidena popolna revizija vizumskih določb[2].Ta pristop temelji na predpostavki, da bo sprejetje vizumskega zakonika verjetno zahtevalo več časa kot sprejetje tega predloga. Sprejetje tega predloga pa bi VIS omogočilo, da začne delovati[3]. Poročevalka poudarja pomen zagotavljanja skladnosti obeh predlogov.

Uvod v obe tematski področji, ki sta zajeti v tem predlogu, je poročevalka podala v okviru dveh sočasno obravnavanih delovnih dokumentov[4]. V teh dveh dokumentih, ki sta bila podlaga za več razprav, so bila opredeljena politično občutljiva vprašanja.

Poročevalka je pri pripravi tega osnutka poročila upoštevala tudi zelo koristni mnenji, ki sta ju predstavila Evropski nadzornik za varstvo podatkov[5] in delovna skupina, ustanovljena na podlagi člena 29[6]

II. Biometrični podatki

II.1 Prstni odtisi

Poročevalka predlaga , da se na začetku iz zahteve za jemanje prstnih odtisov izključijo osebe, mlajše od 14 in starejše od 79 let, po treh letih in po izvedbi natančne študije pa se starostno omejitev pregleda.

Izbira teh starostnih omejitev je na tej stopnji nujno politična in ni utemeljena na strokovnih smernicah iz enostavnega razloga, ker objektivnega in neodvisnega izvedenskega mnenja ni na voljo. Predlog Komisije ni bil pospremljen z oceno vpliva, kar je glede na njene obljube in zaveze obžalovanja vredno in dokaj osupljivo. Videti je, da je Komisija predložila predlog, ki odraža zlasti razgovore z državami članicami v Svetu. Poleg tega ni na voljo obsežnih izkušenj glede jemanja prstnih odtisov otrokom, mlajšim od 14 let, in starejšim osebam.

Poročevalka zato meni, da je v odsotnosti verodostojnih strokovnih smernic v začetni fazi pametno uporabiti starostne omejitve, o katerih vemo, da so uporabne, ter se tako izogniti nevarnosti, da bi se projekt VIS po nepotrebnem spremenil v velik eksperiment. Ker sta trenutno edini primerljivi obsežni uporabi prstnih odtisov tisti v okviru Eurodaca (najnižja starost 14 let) in US-Visit (14 do 79 let), bi bilo treba ti starostni omejitvi uporabiti tudi v

[1] Prečiščena različica v UL C 326 z dne 22.12.2005, str.1 - 149
2 KOM(2006)403; poročilo g. Laxa
3 S tehničnega vidika bo predlog vključen v vizumski zakonik, ko bo ta sprejet, podobno kot je bilo žigosanje potnih listin (Ur. 2133/2004) vključeno v Zakonik o schengenskih mejah (Ur. 562/2006).
4 PE 386.565v01-00, 386.717v01-00, predloženi v Odboru LIBE 10.4. in 8.5.2007.
5 Mnenje z dne 27.10.2006, UL C 321 z dne 29.12.2006, str. 38
6 Mnenje 3/2007 z dne 1.3.2007 (WP 134)

začetni fazi VIS.

A četudi bi obstajala preizkušena tehnologija jemanja prstnih odtisom otrokom v zgodnji starosti, bi bilo treba dvakrat razmisliti o primernosti, potrebnosti in sorazmernosti tega početja. Takšne celovite analize tu ni mogoče izvesti, čeprav poročevalka meni, da bi si vsaj točke, ki jih navaja v nadaljevanju, zaslužile večjega premisleka.

Kot prvo je treba razmisliti, ali je jemanje prstnih odtisov otrokom, mlajšim od 14 let, potrebno za doseganje ciljev VIS, ki so navedeni v členu 1a dogovorjenega besedila. Glede prvega cilja, poenostavitve postopka za pridobitev vizumov, prstni odtisi majhnih otrok niso potrebni. Nasprotno, to bi zapletlo postopek predložitve vloge za vizum, saj bi otrok moral priti na konzulat, da se mu vzame prstne odtise. Ker se prstni odtisi otrok spreminjajo, si lahko predstavljamo nesmiselno situacijo, ko bo potrebno jemati prstne odtise otrok na primer vsake dve leti, prstne odtise staršev pa vsakih štiri ali pet let.

Glede drugega cilja VIS, preprečevanja trgovanja z vizumi, so nižje starostne omejitve prav tako nepotrebne, saj majhni otroki običajno potujejo s starši, njihovi dokumenti za pridobitev vizuma pa so vezani na dokumente njihovih staršev, kot določa člen 5(4) Uredbe VIS.

Glede tretjega cilja, olajšanja boja proti goljufijam, na splošno velja mnenje, da je zaradi biometričnih podatkov vizume teže ponarediti. Ni pa na voljo podatkov, ali obstoji tudi problem ponarejanja vizumov otrok.

Kar zadeva četrti cilj, olajšanje nadzora na mejah, naj bi biometrični podatki omogočili, da se na meji preveri, ali je prisotna oseba prav ta, kateri je bil izdan vizum. Čeprav ne gre izrecno za cilj VIS, bi to lahko imelo težo v okviru boja proti trgovanju z otroki, saj bi na meji preverili, ali gre za istega otroka, ki je prišel na konzulat v spremstvu staršev. Vendar pa je vprašanje, ali je „družina“, ki je prišla na konzulat, dejansko družina, zunaj domene CCI in VIS. Dejansko obstoji nevarnost, da bi zaupanje v zanesljivost VIS v resnici pomenilo zmanjšanje verjetnosti, da bo neka skupina na meji zaslišana, z namenom, da se ugotovi, ali predstavlja družino.

Pomembno se je tudi spomniti, da Uredba VIS predvideva prehodno obdobje treh let po začetku delovanja VIS, v katerem državam članicam ne bo treba na meji preverjati prstnih odtisov (člen 16(1a)). Poročevalka meni, da ni sorazmerno zahtevati prstne odtise otrok, če se jih ne sistematično preverja na meji. Meni tudi, da bi bilo treba triletno obdobje uporabiti za izvedbo obširne študije o starostnih omejitvah pri jemanju prstnih odtisov, kar bi omogočilo, da bi se na koncu tega obdobja odločitev o spremembi starostnih omejitev, kakršnakoli bo, sprejelo na podlagi boljših podatkov.

Pri petem cilju VIS, pomoči pri identifikaciji oseb brez dokumentov, so prstni odtisi otrok prav tako nepotrebni, saj, kot priznava Komisija[1], niso dovolj kakovostni, da bi se jih lahko uporabilo za identifikacijo.

Pri šestem cilju, poenostavitvi izvajanja Uredbe Dublin II[2], je jemanje prstnih odtisov otrok, mlajših od 14 let, v nasprotju z najnižjo starostjo v uredbi Eurodac, s pričujočim besedilom pa

1 „Prstni odtisi otrok, starih od 6 do 12 let, so uporabni samo za primerjavo dveh prstnih odtisov“. (str.9 predloga)
2 Uredba. 343/2003; glej člen 1a(f) Uredbe VIS

te omejitve[1] ni mogoče spremeniti.

Končno pa je vprašljivo, ali bi lahko prstni odtisi otrok, mlajših od 14 let, prispevali k preprečevanju groženj za mednarodno varnost. Čeprav si lahko predstavljamo, da so v zelo redkih primerih otroci vpleteni v teroristična dejanja ali druga resna kazniva dejanja, je vprašljivo, ali je zaradi tega upravičeno jemanje prstnih odtisov tako velikemu številu otrok.

Poročevalka meni, da je zgornja starostna omejitev na 79 let iz US-Visit prav tako pomembna. Zelo malo verjetno je, da bi osebe, starejše od 79 let, predstavljale nevarnost za priseljevanje ali terorizem. Bremeniti jih z obveznostjo, da morajo obiskati konzulat in po možnosti pred njim večkrat čakati v vrsti, se zdi nesorazmerno. Če zanje obveznost odvzem prstnih odtisov ne velja, lahko uporabljajo običajne načine, na primer potovalne agencije. Res je tudi, da se z leti točnost prstnih odtisov zmanjšuje. To pomeni, da lahko na konzulatu ali na meji po nedolžnem naletijo na težave. Stari ljudje tudi veliko teže oddajo prstne odtise, če so neodločni ali ne razumejo tehničnega postopka. Poročevalka ne bi rada, da bi EU zunanjemu svetu dajala vtis, da ne spoštuje starejših oseb.

II.2 Fotografije

Glede fotografije Komisija ne predlaga izvzema zaradi starosti in poročevalka se s tem strinja. Komisija pušča odprto vprašanje, ali naj se uporabljajo skenirane fotografije ali fotografije, posnete na konzulatu. Poročevalka meni, da bi bilo treba za osebe, ki so izvzete iz jemanja prstnih odtisov, praviloma uporabljati skenirane fotografije, da jim ne bi bilo treba priti na konzulat zaradi fotografiranja.

II.3 Pogostost odvzema

Komisija predlaga, da se od prosilca zahteva osebna navzočnost pri registraciji prve vloge in da se te podatke v obdobju 48 mesecev pri vsaki naslednji vlogi prepiše. Poročevalka predlaga, da se obdobje podaljša na 59 mesecev, s čemer bo še naprej zagotovljena skladnost razpoložljivih podatkov v VIS z obdobjem hrambe 5 let. Podaljšanje obdobja ne vpliva na varnost vizumskega postopka in ga naredi bolj prijaznega za uporabnika. Poročevalka predlaga tudi predlog spremembe, ki naj pojasni, da je treba po preteku 59 mesecev vzeti nove biometrične podatke, saj je predlog Komisije možno razumeti tako, da oseba lahko celo življenje uporablja iste biometrične podatke, če redno (v obdobju 48 mesecev) vlaga prošnje za vizum. Na koncu bi poročevalka rada poudarila, da je izbira 14 let kot starostne omejitve za jemanje prstnih odtisov vezana na pogostost jemanja. Če bi starostno mejo znižali, bi bilo treba prstne odtise otrok jemati pogosteje, saj se ti stalno spreminjajo.

III. Sprejem vlog za izdajo vizuma

III.1 Zunanje izvajanje

Poročevalka se strinja s splošnim konceptom zunanjega izvajanja, v kolikor to izboljša storitev za prosilce za vizum in če poteka v pogojih, ki zagotavljajo neoporečnost postopka izdaje vizumov. Ti bistveni pogoji so, da se zunanje izvajanje uporabi le v skrajni sili, da ponudnik storitev deluje v zgradbi, ki je pod diplomatsko zaščito, da so konzularni uslužbenci prisotni in natančno nadzirajo osebje ponudnika storitev ter da se okrepi pogodbene klavzule,

[1] Predstavitveni dokument Stevea Peersa "Biometrics and Visa Applications", str.5

ki predvidevajo nadzor nad pogodbenikom.

III.2 Skupni prijavni centri

Poročevalka meni, da bi morala tudi dejavnost skupnih prijavnih centrov, tako kot zunanje izvajanje, potekati le v zgradbah, ki so pod diplomatsko zaščito.